

Автор рассматривает ментальность в трех измерениях: общем, ситуативном и культурном самоопределении. К общим характеристикам ментальности относятся знания, поведение и отношения, которые находят свое отражение в традициях, обрядах и ритуалах носителей языка.

Ситуативные характеристики ментальности включают установку ментальности, восприятие и выражение. Культурное же самоопределение включает вышеупомянутые и ситуативные характеристики.

По словам автора, к национальным нормам также относятся разделяющие характеристики национальной ментальности, сформированные под воздействием национального достояния.

В понятие «национальное достояние», которое оказывает непосредственное влияние на социокультурный компонент содержания обучения иностранному языку, включаются такие культурные направления, как наука и искусство, история и религия, национальные парки, исторические заповедники, а также различные места туристического паломничества. Не вызывает сомнения необходимость ознакомления учащихся с той частью национального достояния, которую знает и которой гордится каждый носитель языка. Еще более важно при этом показать культуроведческую ценность национального достояния, поскольку именно оно является как бы фоном национальных социокультурных знаний-концептов.

Очень важно учитывать при этом, что культура – «живой» компонент, он развивается наряду с обществом, поэтому и содержание социокультурного компонента будет постоянно меняться и дополняться.

Социокультурная компетенция может быть достигнута как результат социокультурного образования на уроках иностранного языка. В соответствии с определением понятия «культура» (П.В. Сысоев), знания социокультурного компонента будут формироваться по трем основным направлениям: социокоммуникации, национальной ментальности и национальному достоянию.

## **О РЕЧЕВЫХ ОСОБЕННОСТЯХ «БАКИНСКОГО» РУССКОГО ЯЗЫКА**

*Н.А. Дзвинковская*

*Белорусский торгово-экономический университет  
потребительской кооперации*

1. Разговорная русская речь Баку обнаруживает ряд характерных особенностей в фонетике, просодии (орфоэпии, интонации) и лексике. Кроме того, южнорусский в корне говор потомков русских «сектантов», проживающих во внутренних районах Азербайджана, по сей день содержит в себе множество архаичных древнерусских форм, утраченных в литературном русском. Результатом интенсивной русификации стало формирование в середине XX века надэтнической бакинской городской субкультуры, особыми чертами которой являлись космополитичность и русскоязычие и культивирование на основе этого понятия об «особой нации – бакинцах».

2. На фонетическом уровне характерно особое удлинение гласных, резкий подъем интонации в конце предложения, сложение «д» и «ж» в аффрикату, являющиеся влияниями азербайджанского языка. Еще один из акцентов в бакинском русском – это добавление частиц «э» и «да» в предложениях. При растягивании последних гласных в словах создается впечатление замедленности речи, в чем проявляется влияние языка фарси. Частица «да» – это перенос азербайджанской частицы «dә» в русский язык, не несущей особой смысловой нагрузки, а просто смягчающей тон высказывания.

3. На лексическом уровне – это ряд преимущественно бытовых и жаргонных слов как азербайджанского, так и русского происхождения, некоторые из которых оказались включенными в онлайн-словарь русских диалектизмов «Языки русских городов». Слова эти из бытового обращения постепенно проникают и в публицистику.

В 1950-х годах впервые был описан так называемый русский островной говор Азербайджана – южнорусский в корне диалект русских переселенцев-старообрядцев, появившихся в Азербайджане в первой трети XIX века, чьи села в прошлом были разбросаны островками по всей территории страны (отсюда название «островной»). От современного литературного русского островной говор отличается высокой концентрацией древнерусской лексики. В 2005 году был издан словарь, представляющий собой систематизированный языковой материал островного говора, однако диалект вследствие эмиграции сельского русского населения Азербайджана находится под угрозой скорого исчезновения.

Сопоставление данных «Словаря древнерусского языка XI–XIV вв.» и лексики русского островного говора Азербайджана привело к выявлению достаточно большого количества слов, не нашедших отражения в современном литературном языке [1, с. 100].

Исследователями были выявлены азербайджанские слова в лексике русского островного говора. Собранный материал был разделен на определенные лексико-семантические группы [2, с. 24–26].

4. Русско-бакинский язык – это язык, переходящий с русского на азербайджанский и наоборот настолько плавно, что коренные жители, будь то русские или азербайджанцы, не замечают этого перехода. Это прослеживается не только у русскоязычных азербайджанцев, но и у самих этнических русских, проживающих здесь. Одна из особенностей – это слияние двух языков в предложениях. Например, разговор двух русскоязычных граждан:

– Сегодня было чох истиди. (Сегодня было очень жарко.)

– Да, не было хявяся идти куда-то. (Да, не было желания идти куда-то.)

То же самое происходит и с разговором русских, проживающих в Азербайджане: вкрапление азербайджанских слов в предложения.

5. Русский язык в Азербайджане распространен среди азербайджанской элиты и считается «культовым» в Баку. Считается, что без хорошего знания русского языка невозможно сделать успешной карьеры. Владение русским языком – отличительная черта национальной элиты.

Русскоязычные азербайджанцы считают, что идеально говорят на русском языке до тех пор, пока не окажутся в восточнославянских странах. Тут-то и проявляется русско-бакинский язык. Преподавателям русского языка как иностранного приходится учитывать его особенности в своей работе.

#### *Литература*

1. Гейдарова, Э. А. Древнерусские формы в лексике русского островного говора Азербайджана / Э. А. Гейдарова // Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН [Электронный ресурс]. – 2009. – Режим доступа: <http://www.philol.msu.ru/rle2007/pdf/3.pdf>. – Дата доступа: 05.04.2016.

2. Гейдарова, Э. А. Иноязычная лексика в русском островном говоре Азербайджана / Э. А. Гейдарова // Вестник Томского государственного университета, выпуск № 371. – [Электронный ресурс]. – 2013. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/inoyazychnaya-leksika-v-russkom-ostrovnom-govore-azerbaydzhana>. – Дата доступа: 06.04.2016.

3. Файнберг, Е. Возьми в дорогу русско-русский: Социолингвисты составили словарь городов бывшего СССР / Е. Файнберг // Новое Русское Слово: Евразийская версия. №39(33723). – [Электронный ресурс]. – 2005. – Режим доступа: <http://nrs.ru/nrs/articles/2515.html>. – Дата доступа: 02.04.2016.

### **ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА**

*Е.В. Кишкевич, Л.А. Януш*

*Белорусский государственный университет*

Подготовка иностранных студентов к практическому общению с учетом будущей профессиональной деятельности – одна из важнейших задач формирования профессионально-коммуникативной компетенции при обучении русскому языку как иностранному.

Посредством включения социокультурных сведений в учебный процесс осуществляется знакомство учащихся с национальной культурой народа, язык которого они изучают, с историей и современной действительностью страны. Такая информация вызывает у учащихся множество ассоциаций с их родной культурой, с собственным жизненным опытом. Использование социокультурного компонента воплощается в практику преподавания РКИ и происходит в тесной связи с формированием профессионально ориентированной компетенции. При этом создается реальная возможность активного введения в учебный процесс профессионально ориентированного социокультурного материала, отобранного с учетом конкретных условий обучения.

На занятиях по русскому языку иностранные учащиеся получают основы знаний по специальности, некоторые сведения о развитии науки и техники в стране изучаемого языка, о великих ученых. В качестве примера могут быть названы следующие профессионально ориентированные темы: